



Мастак Уладзімір Вішнеўскі.

Данута Бічэль
*Да Будслаўскай
Божай Маці*

О Мадонна малага мястэчка ў кароне світання
калі Тваё белае войска перад Табою паўстане
на чыстых Тваіх дарогах Тваіх пілігрымаў калоны
на ясных Тваіх нябёсах Тваіх анёлаў заслоны
спакой на ўсход і на захад перадаюць Твае хоры
і чуе хвалебную песню глухі забіты і хворы
і я стаю пасяродку Твайго святога з'яўлення
а Ты ад мяне прымаеш слязу любоў і маленне

Рэдакцыйная рада:

арцыбіскуп Юзаф Станеўскі, Мітрапаліт Мінска-Магілёўскі,
арцыбіскуп Тадэвуш Кандрусевіч, біскуп Юрый Касабуцкі,
кс. Аляксандр Амяльчэня, Ірына Багдановіч, Данута Бічэль, кс. Юры Быкаў,
Аксана Данільчык, Ірына Жарнасек, Алесь Жлутка, Лідзія Камінская,
Аліна Новікава, Марына Пашук, кс. Дзмітрый Пухальскі (касцёльны кансультант),
Аркадзь Шпунт.
Галоўны рэдактар — Крыстына Лялько.
Мастацкі рэдактар — Уладзімір Вішнеўскі.
Тэхнічны рэдактар — Алэг Глекаў.

У нумары 2 / 2023

НАША ВЕРА

3 нагоды юбілею

2 УРЭШЦЕ КРЫЖ ПЕРАМОЖА
*З кнігі-інтэрв'ю Гжэгажа ПОЛЯКА
з біскупам Ежы МАЗУРАМ SVD*

Літаратуразнаўства

7 Уладзімір КАРОТКІ,
Жанна НЕКРАШЭВІЧ-КАРОТКАЯ
«ПЕСНЯ ПРА ЗУБРА» МІКАЛАЯ ГУСОЎСКАГА
Ў КАНТЭКСЦЕ ХРЫСЦІЯНСКАЙ ТРАДЫЦЫІ
ЭПОХІ РЭНЕСАНСУ

Ad fontes

13 Аляксандр ЕЛЬСКИ
НАРЫС ПА ГІСТОРЫІ МІНСКАЙ ДЫЯЦЭЗІІ

Нашы святыні

20 Алэг ГЛЕКАЎ
ВОБРАЗ МАЦІ БОЖАЙ БУДСЛАЎСКАЙ
У СУЧАСНЫМ МАСТАЦТВЕ

31 Данута БІЧЭЛЬ
ГЕРОІ БУДСЛАВА

Постаці

32 Андрэй ШПУНТ
АЙЦЕЦ ФЕАДОСІЙ БАРАВІК

3 нагоды юбілею

34 Іван ШТЭЙНЕР
УСЕ ШЛЯХІ ВЯДУЦЬ ДА МІХРЭЧЧА:
РАЗВАГ НАД ПРОЗАЙ ФРАНЦА СІУКО

Паэзія

38 Васіль ЗУЁНАК
ПЕРАД ВЕЧНАСЦЮ...

40 Аксана ДАНІЛЬЧЫК
ДОУГАЯ-ДОУГАЯ ЎЗЛЁТНАЯ ПАЛАСА

Проза

42 Леанід ДРАНЬКО-МАЙСЮК
ПРОЗА З ТОЙ КНІЖКІ, ЯКАЯ МОЖА БЫЦЬ

Спадчына

45 Яніна ГРЫНЕВІЧ
КАМПАНІЯ ПА ЗБОРУ БЕЛАРУСКАГА ФАЛЬКЛОРУ
НА СТАРОНКАХ ГАЗЕТЫ «КРЫНІЦА»

Пераклады

48 Габрыэля ПУЗЫНЯ
ЯН РЭННЕР

52 Георг Освальд КОТТ
ВІДЫ З ВОКНАЎ ВОЛЬФЕНБЮТЭЛЬСКАГА ЗАМКА

На кніжнай паліцы

54 Язэп ЯНУШКЕВІЧ
І ТОЛЬКІ НАДПІС...

58 Сяргей ЧЫГРЫН
ПОЗНІ ПРАТЭСТАНТЫЗМ У ЗАХОДНЯЙ БЕЛАРУСІ

Культура

62 Эла ДЗВІНСКАЯ
ХОР, ЯКІ ВЫХОЎВАЕ Ў ЛЮБОВІ ДА БОГА



Помнік Натану Мудраму ў Вольфенбютээле перад домам Лесінга.
Фота Георга Освальда Котта.

Георг Освальд Котт

Віды з вокнаў Вольфенбютэальскага замка

З таго часу як герцагскі двор пераехаў у Браўншвайг, Вольфенбютэальскі замак з ягонымі амаль трохстамі пакоямі пустуе. Наколькі багата выглядае палац звонку з ягонымі вадзянымі ірвамі, упрыгожаным мостам, з магутным купалам капліцы і высокай гадзіннікавай вежаю, настолькі цьмянае ўражанне робіць будынак унутры: змрочны, халодны і са скразнякамі. Нават чарнілы застываюць на марозе.

Тым не менш замак напоўнены добрым духам: Лесінг, яго адзіны жыхар, жыве ў некалькіх пакоях і працівіцца заняпаду. Менавіта гэтай зімой 1772 года пісьменнік закончыў тут сваю п'есу «Эмілія Галоцці». Прасякнуты шчасцем, глядзіць Лесінг на ратонду бібліятэкі, якая знаходзіцца насупраць яго кватэры. Сонца ўжо асвятляе яе купал. Гэта адзін з тых радасных ранкаў, калі ў студзені святло часта больш яркае, паветра пахне зямлёй.

Гэты своеасаблівы будынак з яго магутным глобусам на даху вельмі палюбіўся пісьменніку; у ім жа захоўваецца бяспэжны скарб: сотні тысячаў

кнігаў і рукапісаў. Кнігі для Лесінга — магільныя стварэнні, у іх ёсць твар, яны размаўляюць з ім, адкрываюць невядомае, і такім чынам штодзённы ранішні від з акна на ратонду бібліятэкі — гэта тое, што акрыляе пісьменніка, дае яму стымул да даследаванняў і пісання, так што ў гэтым месцы ствараюцца несмяротныя творы.

Праз шмат гадоў у Вольфенбютэальскім замку жывуць новыя жыхары: французскія эмігранты. Герцаг Браўншвайгскі, Карл Вільгельм Фердынанд, даў прыстанішча свайму былому ваеннаму праціўніку, маркізу дэ Кастры і яго свіце, якія ўцякалі ад якабінцаў. Больш за тое: абодва мужчыны зрабіліся сябрамі. Яны — прыклад прымірэння і ўзаемаразумення паміж народамі. Неўзабаве ў Вольфенбютээле пачаўся разнапланавы культурны абмен паміж немцамі і французамі.

Гарачым летнім днём 1796 года маркіз чуе з замкавай плошчы шум, ён глядзіць з акна: пакрытая саломай калёсы з грукатам коцяцца па бруку, бяздомныя сабакі бягуць за возам. Чуюцца крыкі

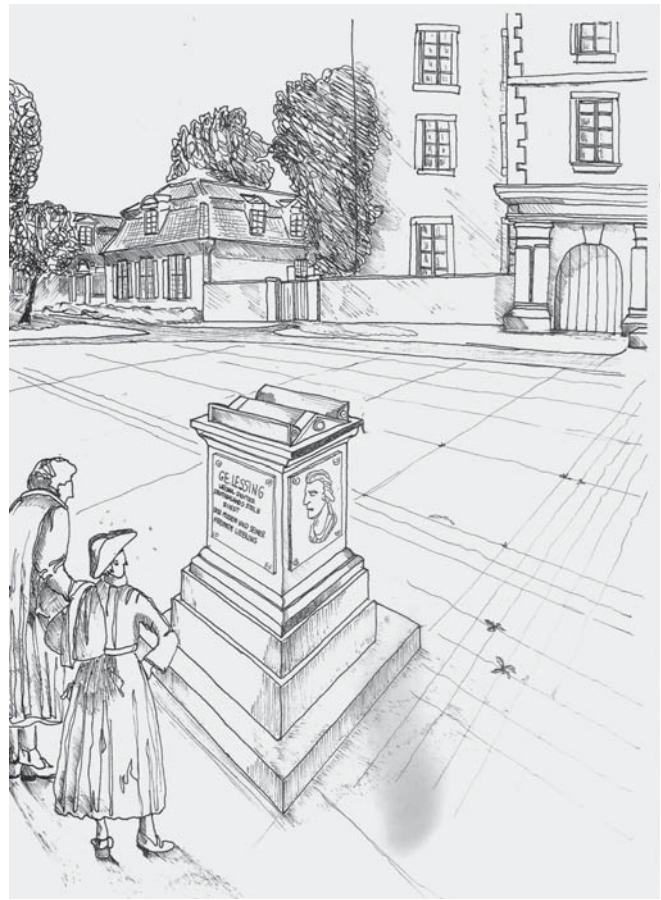
Георг Освальд Котт — пісьменнік, паэт. Нарадзіўся ў 1931 годзе ў Зальцгітэры. Закончыўшы рамесніцкае навучанне, вывучаў дыялогію і германістыку; працаваў выкладчыкам у прафесійнай школе і ва ўніверсітэце ў Гановеры. Аўтар радыёп'есаў, апавяданняў, эса і вершаў, некаторыя з якіх пакладзены на музыку і перакладзены на розныя мовы. Аўтар 25-ці кнігаў, сярод якіх апошнія — выданні вершаў: «След ад возу» (Берген/Галандыя, 2001), «Палёт сарокі» (Хаўцэнберг, 2006), «Марыенборн» (Хаўцэнберг, 2014), «Вершы за ўсмешку» (Лейпцыг, 2014), «У цэйтрафэры» (Шпрынге, 2017). Узнагароджаны прэміяй «Новая кніга» ў Ніжняй Саксоніі і Брэмене (1998), крыжам Ніжнесаксонскага ордэну за заслугі (2011) і інш. Сябра Саюзу нямецкіх пісьменнікаў і ПЭН-клуба. Жыве ў Германіі, у Браўншвайгу.

«тпру» і «ну». Коні пужаюцца, іх толькі насілу можна ўтаймаваць. Вулічнае хлапчанё ўскараскваецца на павозку і адкрывае тайну: вязуць помнік Лесінгу. Паміж цэйхгаўзам і ратондай калёсы спыняюцца, іх адразу ж абступаюць цікаўныя людзі, некаторыя з іх пляскаюць у ладкі. Вознікі прыстаўляюць да калёсаў дзве тоўстыя дошкі для скату. Некаторыя з цікаўных глядачоў плююць у далоні, таксама бяруцца за працу. Камень, зафіксаваны вяроўкамі, пад крыкі «раз, два, узялі» саслізгвае на зямлю. Тут будзе стаяць помнік. Маркіз дэ Кастры бярэ тэатральны бінокль, разглядае гэтую сцэну больш уважліва: манумент аказваецца чатырохкутнай, вышынёй з дзверы, стэлай з бланкенбургскага мармуру, якая звужваецца ўверсе. Яе бакі ўпрыгожваюць белыя мармуровыя пліты, прышрубаваныя на ўзроўні вачэй. На пярэдняй знаходзіцца гарэльеф з профілем Лесінга, на задняй высечаныя алегрычныя маскі грэчаскіх музаў камедыі і трагедыі.

Тое, што менавіта ў час яго пераезду ў замак перад яго прыстанішчам ставяць помнік Лесінгу, напаўняе француза шчасцем. З гэтага часу яго штодзённы від з акна дае яму надзею на тое, што народы стануць сябрамі.

У дзевятнаццатым стагоддзі ў замку таксама дзейнічае адкрыты да ўсяго свету дух: педагог-рэфарматар Ганна Форверк засноўвае ў замкавых памяшканнях вышэйшую дзявочую школу і жаночую настаўніцкую семінарыю; пазней яшчэ і рамесніцкую вучэльню, а таксама адукацыйную ўстанову для настаўніц фізкультуры. Такім чынам школьнае жыццё ў замку вельмі хутка становіцца апорай і вытокаў раўнапраўнасці жанчын у краіне.

Цёплым жнівеньскім ранкам 1887 года вучаніцы на перапынку шумна лётаюць па двары для гульні, у калідорах гучыць смех моладзі. Ганна Форверк чуе з вуліцы трэск, грамавы грукат. Яна падыходзіць да акна, дзе ўжо стаялі і Лесінг, і маркіз дэ Кастры. Яна глядзіць на грудзі развалінаў: ратонды бібліятэкі — гэтага ўражальнага фахверкавага будынка — больш няма, яе знеслі. Дошкі апалубкі ляжаць у кучы з асколкамі і адыходамі ад зносу. Нічога не засталася ад купала з яго высокімі скляпеністымі вокнамі, з бібліятэчнай залай, са скляпеннямі, з галерэяй, з калонамі і прыбудовай да фасада з двухмаршавай лесвіцай. Гэты Вольфенбютэльскі пантэон разбураны. Два дзясяткі палявых павозак стаяць у чарзе, якая даходзіць да дома Гросэр Цымерхоф, па адной рухаюцца яны наперад да месца зносу. Там парабкі кідаюць усе абломкі на павозкі: дошкі, бэлькі, аконныя рамы, лесвічныя прыступкі і ўсё іншае, што было разбіта. Дужыя коні выцягваюць вялізныя бэлькі з кучы абломкаў. Гэта дубовыя ствалы вышынёю з вежу, якія два стагоддзі стабільна трымалі фахверкавы будынак.



Помнік Лесінгу ў Вольфенбютэле перад ратондай у 1796 годзе. Мастак Макс Котт.

Ганне Форверк робіцца сумна, але яна хутка бярэ сябе ў рукі. Яна адчувае сябе так, як часта здараецца ў жыцці: там, дзе пануе развітанне, адразу ўзрастае надзея. Шырока раскідваецца свабодная прастора, даходзіць аж да новага будынка бібліятэкі і дазваляе ўбачыць лугі перад лесам Лехлumer Хольц. Цяпер можна ўбачыць і Окер, ён робіць лукавіну каля вуліцы Лейбніцштрэсэ. Адважная жанчына спантанна вырашае: там, каля ракі, трэба пабудаваць для яе настаўніцаў дом састарэлых. Ужо неўзабаве яна дзень за днём бачыць з акна, як працуюць цесляры, каменшчыкі, маляры і як паступова будуюцца дом састарэлых.

Такім чынам з гэтага вынікае, нават напрошваецца наступнае: як у дваццатым, так і ў дваццаць першым стагоддзі ў Вольфенбютэле па-ранейшаму пануе і развіваецца адкрытасць да ўсяго свету!

Хто ж больш прызначаны дзеля таго, каб захоўваць, прымнажаць і несці ў свет культурную спадчыну гэтага месца, калі не яго жыхары: людзі з Федэральнай акадэміі культуралагічнай адукацыі, тым больш што з вокнаў іх памяшканняў адкрываецца від на скульптуру Натана з твора Лесінга.

Пераклад з нямецкай мовы Алены Сямёнавай-Герцаг.

CONTENTS

We begin this issue of the magazine with an excerpt from Grzegorz Polak's interview with Bishop Jerzy Mazur SVD on the occasion of his anniversary (from the book "Go and Preach..." / "Idźcie i głoscie...", 2020). (p. 2-6).

Well-known literary experts U. Karotki and Zh. Nekrashevich-Karotkaya in their article "The Song of the Bison" by Mikola Husowski in the Context of the Christian Tradition of the Renaissance" is dedicated to the 500th anniversary of one of the most famous works of ancient Belarusian literature (p. 7-12).

In column "Ad Fontes" we offer "Essay on the History of the Minsk Diocese" by the famous historian, regional specialist Alaksandr Yelski (ending) (p. 13-19).

In article "The Image of the Mother of God of Budslau in the Modern Art" its author A. Hlekaŭ interestingly writes about the creative interpretation of the image of the Mother of God in art (p. 20-30).

In article "Father Feodosij Baravik OSBM" published in column "Figures" historian-archivist Andrei Shpunt introduces readers to the activities of another outstanding priest — a Basilian of the Lithuanian province, a historian who came from the Belarusian nobility of Minsk (p. 32-33).

The article "All Roads Lead to Mizhrechcha: Reflections on the Prose of Franz Siuko" by Doctor of Philological Sciences I. Shteiner is dedicated to the 70th anniversary of the famous Belarusian novelist F. Siuko (p. 34-37).

In column "Poetry" we place selections of poems by famous poets Vasil Zujonak and Aksana Danilchik (p. 38-41).

Well-known Belarusian writer L. Dranko-Majsiuk offers readers "Prose from the Book That Could Be" (p. 42-44).

Folklorist Y. Grynevich in her article "Campaign on Collection of Belarusian Folklore on the Pages of the Newspaper "Krynitsa" talks about the importance of folk and religious songs in the formation of national consciousness (p. 45-47).

Literary scholar and translator I. Bagdanovich continues to acquaint readers with the work of an outstanding writer of our region in the 19th century Gabriela Puzynina. This time we publish her work "Jan Renner. Memory of the Musician" translated from Polish (p. 48-51).

In column "Translations" we place short story "Views from the Windows of the Wolfenbüttel Castle" by G. Oswald Kott, translated into Belarusian from German by A. Siamonava-Herzog (p. 52-53).

In column "On the Bookshelf" readers will find articles by Y. Yanushkevich "And Only the Inscription..." and by S. Chyryn "Late Protestantism in the Western Belarus", in which the authors talk about new publications of the last time (p. 54-61).

Journalist E. Dzvinskaya in her article "The Choir that Nurtures in the Love of God" introduces readers to the creativity of a distinctive musical collective - the Minsk Gospel Choir, which recently has turned ten (p. 62-63).

PODSUMOWANIE

Niniejszy numer czasopisma rozpoczyna fragment wywiadu Grzegorza Polaka z biskupem Jerzym Mazurem, przeprowadzony z okazji jego jubileuszu (z książki «Idźcie i głoscie...», 2020) (s. 2-6).

Znani literaturoznawcy U. Karotki i Ż. Niekraszewicz-Karotkaja napisały artykuł «„Pieśń o żubrze“ Mikolaja Gusowskiego w kontekście chrześcijańskiej tradycji epoki renesansu», poświęcony 500-leciu jednego z najśłynniejszych dzieł dawnej literatury białoruskiej (s. 7-12).

W rubryce «Ad fontes» uwagę czytelników proponowany jest «Esej o historii diecezji mińskiej» Aleksandra Jelskiego, znanego historyka i krajoznawcy (zakończenie) (s. 13-19).

A. Glekaŭ w artykule «Wizerunek Matki Bożej Budslawskiej w sztuce współczesnej» interesująco opowiada o twórczej interpretacji postaci Bogurodzicy w sztuce (s. 20-30).

W dziale «Postacie» umieszczono artykuł historyka-archiwisty Andreja Szpunta pt. «Ojciec Teodozjusz Borowik OSBM», w którym przedstawia działalność kolejnego wybitnego kapłana - bazyliaнина prowincji Litewskiej i historyka, pochodzącego z białoruskiej szlachty mińskiej (s. 32-33).

I. Szejner, doktor językoznawstwa, przygotował artykuł «Wszystkie drogi prowadzą do Międzyrzecza: rozważania o prozie Franca Siuko», poświęcony 70-leciu urodzin wybitnego białoruskiego prozaika F. Siuko (s. 34-37).

W sekcji «Poezja» umieszczono wybrane wiersze znanych poetów Wasila Zujonka i Aksana Danilchik (s. 38-41).

Słynny pisarz białoruski L. Drańko-Majsiuk proponuje czytelnikom «Prozę z książki, która może być» (s. 42-44).

Folklorystka J. Grynevich w artykule «Akcja zbierania folkloru białoruskiego na łamach gazety „Krynica”» pisze o znaczeniu pieśni ludowych i religijnych w kształtowaniu świadomości narodowej (s. 45-47).

I. Bogdanowicz, tłumacz i literaturoznawca, kontynuuje zaznajamianie czytelników z twórczością Garbrieli Puzyniny, XIX-wiecznej wybitnej pisarki naszego kraju. Tym razem publikowany jest jej tekst przetłumaczony z j. polskiego «Jan Renner. Wspomnienie muzyka» (s. 48-51).

W dziale «Tłumaczenia» umieszczono opowiadanie G. Oswalda Kotta «Widoki z okien zamku Wolfenbüttel», przełożone z j. niemieckiego na j. białoruski przez A. Siamonawę-Herzog (s. 52-53).

W rubryce «Na półce z książkami» znajduje się artykuł J. Januszkiewicza «I tylko napis...» oraz S. Chyryna «Późny protestantyzm na zachodniej Białorusi», które opowiadają o nowych wydaniach z ostatniego czasu (s. 54-61).

Dziennikarka E. Dźwińska w artykule «Chór wychowujący w miłości do Boga» przedstawia czytelnikom twórczość niezwykłego zespołu muzycznego – Mińskiego Chóru Gospel, który niedawno skończył 10 lat (s. 62-63).

RESUMEE

Diese Ausgabe beginnt mit einem Auszug aus dem Interview von Grzegorz Polak mit Bischof Jerzy Mazur SVD anlässlich seines Jubiläums (aus dem Buch „Geht und verkündet ...“ / „Idźcie i głoscie ...“, 2020). (S. 2-6).

Dem 500. Geburtstag eines der berühmtesten Werke der alten belarussischen Literatur ist der Artikel „Carmen de statura, feritate ac venatione bisonis von Mikolaj Hussowski im Kontext der christlichen Tradition der Renaissance“ gewidmet, den die bekannten Literaturwissenschaftlerinnen U. Karotki und S. Nekraschewitsch-Karotkaja verfasst haben (S. 7-12).

Die Rubrik „Ad fontes“ enthält den letzten Teil der „Umrisse zur Geschichte der Diözese Minsk“ des bekannten Historikers und Heimatforschers Aljaksandr Jelski (S. 13-19).

Im Artikel „Das Bild der Gottesmutter von Budslau in der modernen Kunst“ von A. Glekaŭ wird spannend über die schöpferische Auffassung der Gestalt der Gottesmutter in der Kunst berichtet (S. 20-30).

In der Rubrik „Gestalten“ macht der Historiker und Archivar Andrej Spunt die Leserinnen im Artikel „Pater Feodosij Baravik OSBM“ mit der Tätigkeit eines weiteren hervorragenden Priesters – des Basilianers der litauischen Provinz, des Historikers, der aus der Mensker belarussischen Schlachta stammte – bekannt (S. 32-33).

Anlässlich des 70. Geburtstags des bekannten belarussischen Prosaikers F. Siuko erscheint der Artikel „Alle Wege führen nach Mizhretschcha: Gedanken zur Prosa von Franz Siuko“ von Dr. phil. I. Steiner (S. 34-37).

Die Rubrik „Poesie“ enthält Gedichte der bekannten Poet*innen Wasil Sijonak und Aksana Danilitschik (S. 38-41).

Der berühmte belarussische Schriftsteller L. Dranko-Majsiuk präsentiert den Leserinnen die „Prosa aus dem Buch, das es geben kann“ (S. 42-44).

Die Folkloristin J. Grynewitsch schreibt im Artikel „Kampagne zum Sammeln der belarussischen Folklore auf den Seiten der Zeitung Krynitsa“ über die Wichtigkeit der Volkslieder und der religiösen Lieder bei der Bildung des nationalen Bewusstseins (S. 45-47).

Die Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin I. Bagdanowitsch macht die Leserinnen weiterhin mit dem Schaffen von Gabriela Puzynina, einer hervorragenden Schriftstellerin aus dem XIX. Jahrhundert, bekannt. Diesmal wird ihr aus dem Polnischen übersetztes Werk „Jan Renner. Eine Erinnerung an den Musiker“ veröffentlicht (S. 48-51).

Die Rubrik „Übersetzungen“ enthält die Erzählung „Fensterblicke aus dem Wolfenbütteler Schloss“ von Georg Oswald Cott, die von J. Semjonowa-Herzog aus dem Deutschen ins Belarussische übersetzt wurde (S. 52-53).

Die Rubrik „Auf dem Bücherregal“ beinhaltet die Artikel „Und nur die Überschrift ...“ von J. Januschkevitsch und „Der späte Protestantismus in Westbelarus“ von S. Tschyryn, in denen es um Neuerscheinungen der letzten Zeit geht (S. 54-61).

Die Journalistin E. Dzwinskaja stellt im Artikel „Chor, der in Liebe zu Gott erzieht“ den Leserinnen das Schaffen eines besonderen musikalischen Kollektivs vor – des Minsker Gospelchors, der vor Kurzem 10 Jahre alt wurde (S. 62-63).

SOMMARIO

Questo numero della rivista inizia con il brano dell'intervista del vescovo SVD Jerzy Mazur concessa a Grzegorz Polak in occasione dei 25 anni dall'assunzione dell'episcopato (tratto dal libro "Andate e proclamate..." / "Idźcie i głoscie...", 2020). (p. 2-6).

L'articolo «"Il Canto del bisonte" di Mikola Husowski nel contesto della tradizione cristiana del Rinascimento» dei noti studiosi di letteratura U. Karotki e Ż. Niekraśevič-Karotkaja è dedicato ad una delle più famose opere di letteratura bielorusca antica (p. 7-12).

Nella rubrica *Ad fontes* ai lettori si propone la parte conclusiva degli "Appunti della storia della diocesi di Minsk" del famoso storico e studioso della cultura locale Aljaksandr Jelski (p. 13-19).

L'articolo di A. Hlekaŭ "L'immagine della Madonna di Budslau nell'arte contemporanea" analizza in un modo coinvolgente le riflessioni sull'immagine della Madonna nell'arte (p. 20-30).

Nell'articolo "Il Padre Feodosij Baravik OSBM" della rubrica *Personalità* lo storico-archivista Andrei Spunt racconta ai lettori della rivista dell'attività di un altro sacerdote eccezionale: un basiliano della Provincia Litwana e lo storico proveniente dalla nobiltà bielorusca di Minsk (p. 32-33).

L'articolo del Dottore di ricerca in Filologia I. Steiner "Tutte le strade portano a Mižrečča: le riflessioni sulla narrativa di Franc Siuko" è dedicato al 70° compleanno del famoso scrittore bielorusso F. Siuko (p. 34-37).

Nella rubrica *Poesia* sono collocate i testi dei famosi poeti Vasil' Zujonak e Aksana Danilchik (p. 38-41).

Il noto scrittore bielorusso L. Dranko-Majsiuk propone ai lettori "La prosa dal libro che potrebbe venir fuori" (p. 42-44).

La folklorista Ja. Grynevich nell'articolo «La campagna per la raccolta del folclore bielorusso sulle pagine del quotidiano "Krynica"» racconta dell'importanza dei canti popolari e religiosi per la formazione dell'identità nazionale (p. 45-47).

La studiosa di letteratura e traduttrice I. Bahdanovič continua a far conoscere ai lettori l'opera della scrittrice eccezionale delle nostre terre del XIX secolo Gabriela Puzynina, presentando questa volta la sua opera "Jan Renner. La memoria di un musicista" tradotta dal polacco (p. 48-51).

Nella rubrica *Traduzioni* è pubblicato il racconto di H. Oswald Kott "Le vedute dalle finestre del castello di Wolfenbüttel", tradotto in bielorusso dal tedesco da A. Siamonava-Herzog (p. 52-53).

Sotto la rubrica *Nello scaffale* sono pubblicati gli articoli di Ja. Januškevič "E solo una dicitura..." e di S. Čyryn "Il tardo protestantesimo nella Bielorussia occidentale", che raccontano di recenti novità editoriali (p. 54-61).

La giornalista E. Dzvinskaja nell'articolo "Il coro che educa nell'amore per il Dio" racconta ai lettori dell'attività creativa di un originale gruppo musicale che ha compiuto 10 anni: il Coro Gospel di Minsk (p. 62-63).

На 1-й ст. вокладкі — Ігар Гардзіёнак. «Маці Божая Будслаўская» (фрагмент). Дошка, ляўкас, тэмпера, алей, жалеза. 110 × 37. 2022 г.

Часопіс «НАША ВЕРА», № 2 (104)/2023.

Адрас для карэспандэнцыі: а/с 101, 220002, г. Мінск-2; тэл./факс: 356-17-50. E-mail: media@catholic.by. Web: media.catholic.by/nv/

Рэдакцыя рукапісаў не рэцэнзуе і не вертае.

Заснавальнік — Мінска-Магілёўская архідыяцэзія РКК у РБ. Вуліца Рэвалюцыйная, 1а, 220030, г. Мінск.

Галоўны рэдактар — Крыстына Аляксееўна Лялько. Часопіс выдаецца на ахвяраванні вернікаў.

Часопіс зарэгістраваны ў Дзяржаўным рэестры сродкаў масавай інфармацыі за № 903.

Падпісаны да друку 30.05.2023 г. Фармат 60x84 1/8. Ум. друк. арк. 8,37. Ул. выд. арк. 6,93. Наклад — 800 экз. Зак. № 212.

Надрукавана ў ПУП «Джи энд Ди» Ліцэнзія № 02330/362 ад 06.05.2013.

Вул. Бурдзейнага, 37-191, 220136, г. Мінск.

© «Наша вера», 2023